# ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — WOENSDAG 9 MEI 1956 — No. 2521

Vragen op economisch gebied

# TABULEERDIENST HEEFT GEEN MENSEN AAN DE DIJK GEZET

## Er is het Arubaanse B.C. niets bekend van een prijsverlaging bij de waterfcbriek-leverancier Weir na 31 Januari j.l.

**ORANJESTAD.— Natuurlijk werden er gisteren tijdens de persconferentie met het B.C. ook weer enkele vragen gesteld over het waterplan en het te bouwen hotel aan de Palm Beach. Zo werd het B.C. de vraag gesteld hoe het dacht over de bewering in een artikel in de laatste editie van het Weekblad Curacao, als zou Aruba's Bestuurscollege zich door de Schotse firma Weir bij de neus hebben laten nemen, omdat diverse octrooien de 31e Januari 1956 afliepen en het dus goedkoper zou zijn geweest om na die datum de waterfarieken te bestellen, aangezien van 1 Februari af de monopolistische prijzen plaats gemaakt zouden hebben voor normale concurrerende prijzen.**

Het B.C. verklaarde in antwoord hierop, dat het weinig waardering kon hebben voor het aangehaalde artikel, dat de firma Weir in een kwalijk daglicht trachtte te stellen en de suggestie poogde te wekken, dat de firma Weir het Arubaanse B.C. er stiekem in had laten lopen.

Wanneer de firma het artikel zou lezen zou een en ander wel eens raar kunnen aflopen. Als wij wilden weten of de prijzen na de 31e Januari lager waren dan daarvoor, werden wij geraden dat aan Curacao te vragen, dat volgens het B.C. na de 31e Januari of dezelfde of een hoger prijs had moeten betalen. Dat de prijzen na de datum in kwestie lager zouden liggen omdat er octrooien afliepen leek het B.C. wel erg onwaarschijnlijk, daar het weinig uit kan maken of de octrooien aflopen, daar de firma Weir toch de enige ter wereld is, die volgens het gekochte principe produceert en er dus weinig te concurreren valt. Overigens had het B.C. naar het mededeelde na de 31e Januari geen prijs meer opgevraagd bij de leverancier, aangezien daartoe na de plaatsing van de bestelling geen noodzaak meer bestond. Naar aanleiding vn het artikel in het Curacaose blad voorspelde de gedeputeerde Henriquez, dat Aruba stellig tot de laatste lachers zou behoren.

Het Weekblad Curacao schreef letterlijk in de betrokken passage: „Inmiddels zijn meer bijzonderheden bekend geworden.

In de eerste plaats is gebleken, waarom de firma Weir zo'n haast had: haar patenten liepen 31 Januari j.l. af. Het Arubaanse Bestuurscollege is er dus lelijk ingevlogen; zij betaalt de prijzen van een monopolist, terwijl zij na 31 Januari concurrerende prijzen voor tal van onderdelen had kunnen krijgen..... Het eilandgebied Curacao kijkt de kat uit de hoom, maakt reeds thans gebruik van de concurrerende aanbiedingen uit Nederland etc".

*De Tabuleerdienst.*

De veronderstelling van een der aanwezigen, dat door de Tabuleerdienst wel enkele ambtenaren overbodig zouden zijn geworden en ontslagen, bleek niet juist te zijn. Door de vlottere en meer accurate administratie met de tabuleermachines kwamen er inderdaad op sommige plaatsen mensen tendele vrij, maar dit betekende geen ontslag; deze mensen konden allen ingezet worden voor ander werk.

*De hotelmaatschappij.*

De oprichting van de hotelmaatschappij op Aruba zou naar de gedeputeerde Henriquez verwachtte wel niet lang meer op zich laten wachten. Direct nadat de Eilandsraad zijn toestemming aan de plannen gegeven had, is er contact opgenomen met een plaatselijke notariaat, dat de statuten van de maatschppij alsmede de prospectus zal voorbereiden. Verwacht werd, dat de hotelmaatschappij binnen twee maanden in het leven geroepen zou kunnen worden.

*O.G.E.M.*

Wanneer de Gedeputeerde Henriquez naar Nederland zal gaan om besprekingen te voeren met de O.G.E.M. over de afname van de door de waterfabrieken tevens opgewekte electriciteit, is nog niet precies bekend, evenmin als wie hm op die reis vergezellen zal. Zelf verwachtte de betrokken gedeputeerde, dat het vertrek naar Nedrland in de eerste of tweede week van Juni zou vallen.

## Prof. Ir. W. Fontein adviseur van het Bestuurscollege

ORANJESTAD. — Binnen het kader van de in voorbereiding zijnde plannen tot uitbreiding van de Waterdistillatie-inrichtingen van de Watervoorzieningsdienst, annex opwekking van electrische energie o.m. voor industrie-doeleinden, heeft de Eilandsraad besloten over te gaan tot de aankoop van de voor deze energie-opwekking vereiste machinerieen en apparatuur. De opdracht hiertoe is verstrekt aan de firma Singmaster & Breyer Inc. te New York.

Met de directie van deze firma is door het Bestuurscollege overeengekomen, dat tijdens het uitwerken van de plannen en de voorbereiding van het plaatsen van de nodige bestellingen (aanvragen van offerten, beoordeling, vergelijking van prijzen en mogelijkheden, enz.) een vertegenwoordiger van het Bestuurscollege te New York zal vertoeven, teneinde in deze met de firma Singmaster & Breyer samen te werken.

Deze vertegenwoordiger zou moeten zijn een electrotechnisch ingenieur met de nodige ervaring, tevens volledig bekend met stoomwerktuigkunde. Aangezien er ter plaatse niet over zulk een deskundige kon worden beschikt, is aan de Gedeputeerde Petrona verzocht om, tijdens zijn dienstreis in Nederland, aldaar te trachten om een dergelijke deskundige te vinden.

Het B.C. kan thans met voldoening mededelen dat de heer Gedeputeerde Petrona er in geslaagd is een alleszins geschikte en bekende figuur hiervoor te engageren, n.l. Prof. Ir. W. Fontein, hoogleraar aan de Technische Hogeschool te Delft. Het B.C. is er bijzonder over verheugd dat zo'n ervaren en deskundige persoon als Prof. Ir. Fontein, die ook Directeur van het Electriciteitsbedrijf in Amsterdam is geweest, zich gedurende ongeveer zes maanden, voor dit doel beschikbaar heeft gesteld. Hij zal in Juni a.s. via Aruba naar New York vertrekken.

## Twee fietsen als extra prijzen bij Mario S. Arends contest

ORANJESTAD. — Van de zijde van de fa. Mario S. Arends N.V. vernamen wij, dat men daar besloten heeft aan de grote prijsvraag, die momenteel loopt en door deze firma enkele maanden geleden uitgeschreven is, nog twee prijzen bij te voegen. Namelijk twee fietsen, merk Cyrus. Dit heeft men gedaan omdat bleek dat er ook onder de jeugd veel belangstelling voor de prijsvraag bestond. Aangezien men deze jonge mensen moeilijk de eerste prijs (een Packard model 1957) kan geven of een karton sigaretten of een kist rum, werd tot de uitbreiding van de prijzen besloten.

De fietsen worden geleverd door de Aruba Hardware Store en de prijswinnaars zullen zich een fiets naar sexe en grootte aangemeten krijgen. Voor meerdere bijzonderheden verwijzen wij naar de elders in dit blad opgenomen advertentie.

## Pronto curso pa personal di hotel lo cuminza

**ORANJESTAD. — Durante di e conferencia cu prensa cu tabatin ayera president di Bestuurscollege a informa nos cu nan ta tratando pa lamta un schooi pa hendenan cu ta bai traha den hotei. Bestuurscollege lo ta contento si e por hanja un hende na Aruba cu ta na aitura di e dificultadnan den oficio di hotei cu ta tambe interesa pa sinja hobennan Arubano cu ta interesa den e oficio aki. Tambe io worde sinja na nan ingles cu Spanjo y algun otro trabaonan necesario.**

Den ramonan di trahadornan den pacus y chofer di taxi tambe president di Bestuurscollege a asegura nos cu aki poco dia ora tin mas hopi turista ta bini Aruba nan lo cuminza cu un ensenjanza especial of algo por estilo: E chofernan lo hanja les den geografia y historia di nos isla asina cu nan por guia e turista di un manera agradable durante biahanan na auto riba nos isla. Y e trahadornan di pacus pa nan sinja papia varios idioma y den dunamento di servicio mehor posibel.

Bestuurscollege cu ta supone cu e organisamento di e cursonan aki no mester sali for di gobierno, lo cual cu nan tin razon, a constata cu masha placer cu ya pasonan a worde tuma den e direccion aki door di Camara di Comercio, Comision di Turismo y Asociacion di Comerciantenan.

## Winston y Crosse & Blackwell a duna copa pa basket

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di ABB nos a worde informa cu pa e campeon di division A di Basketball 1956, firma Winkel's Handel Mij. a duna un copa Winston. Ganador di e copa aki a bira Caribe, mientras cu pa e subcampeon cu a resulta Chinese Club ABB mes lo duna un copa. Den e clase B cu Caribe B a obtene e campeonato, e copa a worde duna pa e agente di Crosse & Blackwell, Sr. E. L. Henriquez. Pa e subcampeonnan Watapana B ABB a duna un copa. Presentacion di e copanan lo tuma luga dia 18 di e luna aki ariba cancha di Tivoli. Lo worde hunga dos partido. Uno di clase B entre e indionan di Caribe B y un seleccion di e otro clubnan di clase B, mientras cu den clase A e rumannan grandi Caribe B lo midi forza contra di un escogido den e clase aki.

## „DIA DE LAS MADRES" TA CERCA



***Manera nos a bini skirbiendo den e corant aki varios bez caba, e gran dia dedica na MAMANAN ta worde celebra riba di dos Diadomingo di tur anja. E anja actual lo e worde recorda Diadomingo dia 13 di Mei 1956.***

***Constante na nos esfuerzo y speranza cu „Dia de las Madres" worde celebra y recorda den tur cas na nos Isla, nos kier bolbe recorda uno y tur:***

***Si bo Mama ta na bida, haci dia 13 di Mei awor bira e dia di mas feliz den su bida, corda duna bo Mama un regalo of un flor riba e dia aki pa bo demostre cu bo ta corda riba dje y cu bo ta aprecia tur loke semper ela haci y sacrifica pa nos tur. Y, si bo Mama ya a pasa pa un otro bida, haci un oracion especial pe riba „Dia de las Madres", trece tur e cos nan bon y contento cu ela hasi pa bo durante cu e tabata riba e mundo aki na bo memoria.***

***Larga nos uno y tur riba dia 13 di Mei awor haci riba e ocasion aki un promesa di recorda y sigui tur e consejonan di cosnan bon y cu bale la pena den nos bida bira realidad manera nos mama a inculca den nos.***

## Drie bestuursleden van Aruba Social Club te Pos Chikito uitgetreden

POS CHIKITO. — Wij vernamen gisteren, dat de heren Anibal Hoyer, Francisco Geerman en J. A. Rodriguez, alle bestuursleden van de Aruba Social Club te Pos Chikito voor hun functie in het bestuur bedankt hebben. De reden hiervan is ons niet bekend.

In ieder geval kan verwacht worden, dat er binnenkort verkiezingen in de club gehouden zullen worden om in de vacatures te voorzien.

**Morgen 10 Mei — Hemelvaartsdag — zal de „ARUBAANSE COURANT" niet verschijnen. Het eerstvolgend nummer krijgt U dus weer op Vrijdag 11 Mei a.s. thuisbezorgd.**

**De directie.**

# Vierde wijziging op begroting '55 en eerste op '56 aan Eilandsraad

## Dertig duizend gulden meer voor reclame in Venezuela en Colombia

**ORANJESTAD.— Aan de leden van de Eilandsraad zond het Bestuurscollege de vierde wijziging op de begroting 1955 en de eerste wijziging op de begroting 1956. Deze wijzigingen hebben, zo schrijft het B.C. in het begeleidend schrijven, deels ten doel om credieten op de gewone dienst van de begroting voor 1955 voor op 31 December 1955 onderhanden werken, over te brengen naar de begroting voor 1956. Eveneens geschiedt dit met enkele credieten voor in 1955 geraamde werken welke op 31 December j.l. nog niet waren aangevangen. Deze credieten betreffen de reiniging van het eiland in het kader van de bestrijding van de gelekoortsmuskiet, werken aan wegen en riolen en herstelwerkzaamheden i.v.m. waterschade.**

Verder bleek het nodig om op de begroting voor 1955 nog een aantal posten op te brengen voor uitgaven welke in dat jaar moesten worden gedaan. Deze posten zijn van toelichtingen voorzien. De grootste bedragen zijn bestemd voor:

post IV - 420 A: Overige personeelskosten (Ambulancedienst) f. 46.500,—.
post X - 1200b: Uit- en terugzending (van onderwijskrachten) f. 36.000,—.
post X - 1346: Bevordering van studie in het buitenland f. 28.400.—
post XI - 1428: Bijdrage aan de Nederlandse Antillen ingevolge artikel 90 van de Nederlandse Antillen, over 1955 f. 1.050.000,—.

Tevens verzoeken wij U een aantal nieuwe posten te willen goedkeuren ten laste van de begroting voor 1956. De grootste daarvan zijn:

post II - 206 A: Bewaking en onderhoud van ongebouwde eigendommen (Palm Beach) f. 10.250,—.
post VIII - 1028: Propaganda (toerisme) v.n.l. te besteden in Venezuela en Colombia - Red) f. 30.000.—
post B - 6A: Mechanisatie bevolkingsboekhouding f. 35.000,—.
post B - 12A: Inrichting centrale Tabuleerdienst f. 20.000,—.

De extra uitgaven worden gedekt door hogere raming van belastingposten. Dit houdt evenwel geen belastingverhoging in, slechts worden de ramingen meer in overeenstemming gebracht met de werkelijk ontvangen of te ontvangen bedragen.



# 500 BAKI DI SUSHI TA PARA TA PUTRI

**ORANJESTAD.— Na D.O.W. ta para ainda un cantidad grandi di baki di sushi. Hopi anja pasa eilandsbestuur anterior a encarga nan cu e intencion di parti nan den diferente districto como prueba y pa despues nan weita si ta posibel cu tur hende por a custumbra usa e mes un calidad di baki pa tira sushi aden. E bakinan ta para te ainda na D.O.W. y cu e cantidad di tempo ta para ta demonstra ta mas cu claro.**

Y ora durante di conferencia cu prensa e pregunta a bini dilanti ta ki intencion y kico nan ta bai haci cu nan, Deputado E. O. Petrona cu tabata sabidor di es asunto a declara cu ainda e plan tei pa tuma e pruebanan ariba menciona. Pero ainda tin e problema den caminda ta na unda lo ta e mehor lugar pa nan cuminza cu e prueba y tambe tin e dificultad cu nan no sabi cu nan mester pone nan gratis of entrega nan na publico pa nan paga un suma chikito. En todo caso di awor en adelante e bakinan di sushi lo recibi mehor atencion.

Tambe a worde puntra kico a para di e campanja pa haci cunucunan limpi, cu cual padvindersnan a cuminza poco luna pasa riba nos isla.

Ora cu e padvindersnan a dicidi di stop cu es asunto pasobra otro hendenan no tabata sigui nan bon ehemplo y tabata imposibel pa nan so sigui cu e trabao, nan representantenan segun a worde publica den varios corant, a bisa di ta spera cu otro organizacionnan y instancianan lo sigui cu nan trabao. Tambe nan tabata por a bisa cu Lago tin un cantidad di drums cu a worde pone na varios lugar riba nos isla y den cual e hendenan por tira tur locual nan kier tira afor aden. Pero awor ta resulta cu Bestuurscollege no sabi nada tocante di drums cu Lago a ofrece. Tocante di e hacimento di lugarnan limpi Bestuurscollege a informa nos cu pronto nan lo sigui cu un campanja por estilo pero cu esaki no ta inspira door di padvindersnan pero door di e tercer y ultimo accion contra muskitanan cu por trece fiebre amarilla. Esaki lo cuminza pronto y e intencion ta di recohe mas tanto posibel sushi y coroto bieuw den cunucu y rond di casnan.

## Oncena novato di A.V.B. a empata cu Bon Sucesso fuera tur expectacion

**ORANJESTAD. — Fuera di tur expectacion e oncena novato cu unicamente debutante den e partido cu a tuma lugar ayera nochi na Wilhelmina Stadion, a duna e fuerte Brazileironan un bon partido, cual a sali empata.**

**Especialmente e half linie consistiendo di Andrews, Heider y Boye tabata masha bon. E voorhoede pa falta di experiencia no a logra ningun shoot y e wega a termina sin ningun anotacion.**

**E partido en general tabata hunga di un manera sportief, cual a worde aprecia pa e hopi publico cu tabata presente. Como referee Leon a actua bon.**

**Durante di e prome mitad e wega tabata bai pareeuw, pero despues na segundo parti Bon Sucesso a domina hopi sin a logra tampoco ningun anotacion.**



**Esakinan ta e hungadornan di BON SUCESSO. Atras di robes pa drechi Paulo no 4, Decio no 5, Pacheco no 6, Juliao no 1, Bibi no 2, Goncalo no 3. Adilanti Nilo no 11, Jair no 10, Prad no 9, Geraldo no 8 y Milton no 7.**

## Pronto Aruba lo tin entrenador di futbol y baseball

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— Manera nos a informa caba directiva di A.V.B. a ricibi varios oferta di entrenador di futbol di e terior. E oferta cu tabata tin mihor acogida tabata esun di e hungaro Laszlo Szekely cu ultimamente tabata entrenador di e equipo brasileiro Fluminense y cu actualmente ta na Rio de Janeiro ainda.**

Szekely a acepta e contraoferta haci di Aruba y ta dispuesto na haci e biaha pa nos isla pa tuma e encargo di entrena nos futbolistanan. Si e negociacionnan continua favorable anto pronto e entrenador hungaro aki lo bin Aruba.

Tambe pa baseball tin negociacion andando cu te ainda ta masha favorable. E candidato cu tin pa e puesto aki ta e conocido pelotero dominicano Jose St. Claire „Pepe Lucas". Aunke cu e tin compromiso na su pais pa luna di October e la declara di ta dispuesto pa bini pa prepara nos novena pa e venidero Serie Mundial. Si su trabao ta satisfactorio anto lo por worde cerra e contrato cu ne pa e proximo anja. Especialmente awor cu ta existi e probabilidad di cu e campeonato di Zona Zuid di FIBA worde hunga na Aruba ta esencial pa nos peloteronan hanja un training bon for di un persona cu hopi capacidad. Pepe Lucas ta hopi conoci ariba nos isla pa e fanaticonan di baseball cu na radio tabata sigui e serie mundialnan, campeonatonan na Venezuela y Porto Rico. E la forma parti di e siguiente clubnan profesional: Escogido di Republica Dominicana, Santurce de Puerto Rico, Venezuela, Vargas, Pastora, Centauro y Racing di Venezuela, Filta di Colombia. Na anja 1951 e la traha como manager di Escogido den e Campeonato Profesional di Santo Domingo, mientras cu na Colombia e mes anja e la dirigi Filta. Tocante sueldo tanto Pepe Lucas como directiva di ABBA a yega na un acuerdo caba, pero ta unicamente algun punto falta di arregla promer cu e contrat worde firma.

# ALCOHOL (II)

## Stichting ter bestrijding van alcohol misbruik op Aruba en onze maatschappelijke gezondheid

De maatschappij is een gemeenschap van mensen en daarom spreekt het vanzelf dat er een wederzijdse beinvloeding bestaat.

De eigenschappen en gedragingen der mensen kunnen aanleiding zijn tot het vormen van bepaalde algemeen geldende ethische normen in de gemeenschap, terwijl omgekeerd door een gemeenschap ingestelde of toegelaten normen weer van invloed kunnen zijn op de mens, het individu.

In verband met het alcoholvraagstuk trof het mij dat onlangs op één onzer eilanden een padvindersfair geopend werd, waarna men zich naar de champagnebar spoedde. Naar mijn persoonlijke smaak behoren alcohol en padvinders niet bij elkaar. De padvindersbeweging heeft als een gemeenschap voor onze opgroeiende kinderen 'n voornamelijk opvoedkundige taak.

Het karakter vormt zich door het gezamenlijk beleefde ethisch ideaal en het voorbeeld van de leiders. Wetende welk een enorm kwaad de alcohol op deze eilanden aanricht, zou het wenselijk zijn deze drank bij elk samenkomen van de jeugd te vermijden. Dat dit nu niet is geschied en vermoedelijk ook niet zal geschieden bij soortgelijke bijeenkomsten is het gevolg van de Antilliaanse gewoonte om het gebruik en vaak misbruik van alcohol te pas en te onpas toe te laten. Een door de Overheid goedgekeurde gewoonte wordt ook door het individu niet als verkeerd gezien. Het voorbeeld van de Overheid heeft op het individu (vooral als het jong is) eenzelfde invloed als het voorbeeld van de vader op het kind.

*Verheugend*

Een verheugend feit is, dat sinds kort de Overheid op Aruba voor fairs het gebruik van sterke drank niet meer toestaat.

Maar ook in een gemeenschap waar één der individuen inbreuk maakt op de orde kan wanorde ontstaan. Is het niet onlangs geschied dat in een vacantieoord voor MULO en HBS scholieren één der jongens voor een groot bedrag bier binnensmokkelde en dit met zijn kameraden verorberde, afgezien van het feit dat enkele jongens het Campo Alegre zouden hebben bezocht vanuit dit kamp.

Dit zijn slechts enkele voorbeelden van de wisselwerking gemeenschap-individu. Zij zijn met talloze aan te vullen, zowel in negatieve als in positieve zin.

*De kleine gemeenschap*

In vorige artikelen hebben wij het gehad over de invloed van alcohol op het lichaam en op de geest. Het zal U duidelijk zijn dat alcohol een zeer groote invloed heeft op onze gemeenschap. Allereerst op de kleine gemeenschap die het gezin vormt. Wanneer hier de vader aan de drank is, is het met de gezondheid van het gezin gedaan. Er kunnen geen normale verhoudingen zijn in een gemeenschap wanneer de harmonie tussen de leider(vader) en de andere leden (moeder en kinderen) verstoord is. Ruzie verdriet en haatgevoelens zullen binnensluipen en de welvaart zal het huis verlaten. De chronische drinker raakt zijn werk kwijt en zit vaak weken en maanden in de gevangenis. De moeder moet aan het werk of de nog op school gaande kinderen moeten een baantje zoeken.

*De grote gemeenschap.*

Deze kleine gemeenschap is ziek geworden door deze ene drinker, ziek geworden omdat de alcohol een normale groei en ontwikkeling van dit gezin onmogelijk heeft gemaakt. Maar dan heeft men de grotere gemeenschappen. Ik denk hierbij speciaal aan die van de opgroeiende jeugd tussen 15 en 21 jaar. Deze hebben een al of niet georganiseerde gemeenschap buitenshuis. Dit kan zijn een sportvereniging, jeugdvereniging e.d. met een bepaald ideaal. In deze gemeenschap kan het karakter van de opgroeiende man zich ontwikkelen ten goede en ten kwade, in positieve of in negatieve zin. Ook hier kan de alcohol funest werken. Een voorbeeld gegeven door een populaire kameraad kan de gehele gemeenschap dit laten volgen. De door alcohol verkregen vreugde ontstaat gemakkelijk. Men behoeft er niets anders voor te doen dan te drinken.

De gezonde innerlijke vreugde, die men verkrijgt na een succesvolle sportprestatie, een volbracht werkstuk, in een liefhebberij, bereikt men echter pas na inspanning en vooral met doorzettingsvermogen. Hoe zit dat nu met onze Antilliaanse jeugd?

Ik kan en wil niet geloven, dat deze geen doorzettingsvermogen of idealvorming heeft. Maar wèl geloof ik dat het voorbeeld van ons, ouders, en van de Overheid voor de gemeenschap en speciaal voor die der jongeren, die straks de maatschappij der toekomst zullen vormen, van doorslaggevende betekenis zal zijn.

Niets is echter zoo moeilijk om zichzelf te veranderen en het offer te brengen een positief voorbeeld voor de jeugd te zijn. Dit geldt voor elke volwassene van hoog tot laag, van degene die een groote verantwoordelijkheid heeft voor de gemeenschap tot de eenvoudige vader met zijn groote verantwoordelijkheid voor zijn kinderen. Motto: „Toon mij Uw kinderen en ik zal zeggen wie gij waart".

Dr. J. P. Braat



## Spanning in Marokko

RABAT, 8 Mei. — In Marokko is spanning ontstaan door grootscheepse Franse militaire operaties naar aanleiding van een gevecht Zondagnacht tussen rebellen en een aantal Fransen, waarbij vier Senegalezen gesneuveld en zeven Senegalezen en twee Fransen gevangen zijn. Volgens onbevestigde berichten zouden op verzoek van de sultan aan de Franse Hoge Commissaris, Dubois, de Franse operaties zijn stopgezet. De Marokkanen waken angstvallig voor hun onlangs verworven onafhankelijkheid en achten de Franse inmenging onjuist.

Bij verspreide verzetsdaden in Marokko zijn in de afgelopen 24 uur vijf Marokkanen gedood en werd een Frans officier te Fez ontvoerd.

## Voorstel van India ter bescherming visstand

GENEVE. 8 Mei. — India heeft in de bijeenkomst van de commissie voor internationale wetgeving van de Verenigde Naties voorgesteld, dat elke kuststaat verantwoordelijk gesteld zal worden voor de bescherming en de instandhouding van de visserij en de visstand binnen 160 km afstand van zijn kust. De commissie stelde de bespreking over het voorstel tot later uit.

## Mutaties in dienst van het land

ORANJESTAD. —

*Benoemingen.*

De Heer Mr. E. B. N. de los Santos, tot lid-plaatsvervanger van de Raad van Beroep in Ambtenarenzaken;

De Heer F. J. Wijngaarde, tot tijdelijk klerk b en werkzaamgesteld ten kantore van de Raad van Ministers;
De Heer J. de Gonzalo Bernadina, tot tijdelijk bode en werkzaam gesteld bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De Heer S. R. Palm, tot tijdelijk leerling-laborant voor een proeftijd van drie maanden en werkzaam gesteld bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

*Eervol ontslag aan:*

De Heer E. Arends, tijdelijk klerk b ten kantore van de Landsontvanger op Aruba, i.v.m. zijn overgang in dienst van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek;

De Heer H. S. Kruythoff en de Heer B. S. Huizing, beiden assistent-machinist bij de Watervoorzieningsdienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met hun overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op hun verzoek;
Mej. M. M. Romano, tijdelijk leerling-laborante bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, op haar verzoek;

De Heer C. Ch. Goslinga, onderwijzer 1e klasse Categorie B., ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer Ch. A. Rosheuvel, tijdelijk klerk à, ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Curacao, i.v.m. zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek;

Mej. G. A. Tweeboom, tijdelijk Statistiekambtenaar 3de kl. bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, op haar verzoek.

*Ontslag aan:*

De Heer G. S. Winklaar, klerk a ten Postkantore op Bonaire.

*Waarneming.*

De Heer H. A. Maduro, Commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, is aangewezen om gedurende de afwezigheid, belet of ontstentenis van de Substituut-Griffier van het Hof van Justitie en de Substituut-Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg, alhier, naast zijn eigenlijke functie van Substituut-Griffier van het Hof van Justitie op Curacao, waar te nemen.

*Ambtsjubileum.*

Op 1 Mei 1956 was het 30 jaar geleden, dat de Heer J. M. P. Asjes, brievenbesteller ten Postkantore alhier, in 'sLandsdienst trad.




ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.

Awakatistraat 2

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stoerij

Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.


### AGENDA

Woensdag 9 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: There's no business like show business
RIALTO 6.00 p.m.: Law of the panhandle
8.00 p.m.: Abismo de pasion
PRINCIPAL 8.00 p.m.: Story of Robin Hood
AURORA 7.30 p.m.: Escuela de vagabundos
SAVANETA 7.30 p.m.: Trail of the arrow

Donderdag 10 Mei

DE VEER THEATER 6.00 p.m.: Return from the sea
8.30 p.m.: There's no business like show business
RIALTO 8.00 p.m.: Miami Story & China venture
PRINCIPAL 8.00 p.m.: The Bowery boys meet the monster
6.00 p.m.: The Bowery boys meet the monster
AURORA 7.30 p.m.: Crosswinds
SAVANETA 6.30 p.m.: Across the Rio Grande
7.30 p.m.: The glass slipper

VERENIGING „SURINAME"
Woensdag 9 Mei: Filmavond.

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557 Rondweg Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

### VOZ DI ARUBA

Woensdag 9 Mei
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amenecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
07.45--07.55 Programma Dental Health Week
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
12.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

Donderdag 10 Mei
09.00 Opening
09.05 Klassieke muziek
10.00 Programma van operamuziek
11.00 Gevarieerd programma
12.00 Populaire muziek
13.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programme
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

### RADIO KELKBOOM

Woensdag 9 Mei
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50--7.00 Programma Dental Health Week
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma. Hoe Maakt U: Biefstuk Tartar
6.30 Musica
10.00 Sluiting

Donderdag 10 Mei
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programme voor en door de Mariniers
6.15 cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50--7.00 Programma Dental Health Week
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 PelicIones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek A. Bruckner: 7de Symphonie
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30, Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

# PAGINA TRES

## Diabierne anochi prome cu Pinksteren „Trupialen" lo duna un comedia „Triunfo di un Piscador" bau direccion di H. Booi

**ORANJESTAD. — Na 1956 e „Trupialen" nan ta trece un tragedia di tres anja pasa adilanti. Tur anja, desde 1953, e grupo juvenil activo aki bau direccion di frere Alexius ta duna un gran velada y e biaha aki lo e tuma lugar Diaviernes anochi dia 18 di Mei proximo na Sociedad Bolivariana cu nan debut di „Triunfo di un piscador", un comedia juvenil, traha y traduci pa senjor H. Booi cu a haya asina hopi fama riba nos isla. Anja pasa e la scirbi „La Perla di Caribe" cu tabata un algo cu suceso di e „Trupialen" nan.**

TRIUNFO DI UN PISCADOR, ta un comedia den tres bedrijf cu ta parce un „Middeleeuws Mirakelspel". E comedia ta hibabo na e beach di Malmok den ambiente di e piscadornan simple. Bo ta conoce Orjoen, un piscador masha comun, un tercio alegre y cu ta bon mira pa tur su amigonan y manera e ta papia hopi e sa con lora su amigonan y pone nan hari cu su storianan y gracianan. E casualidad ta awor cu Orjoen, ta cohe cierto dia un oester masha grandi den su boto. Su amigonan cu a mira e oester aki desconfia a larga Orjoen den steek ora nan no kier seucha Orjoen pasobra nan tin miedo di e oester „magico" aki. Kiko lo tin den e oester? Esei Orjoen loke sabi, pero e no por habri e casca. Lo tin un tesoro den dje? Al fin e ta haya ayuda? Di ken? E diablo en persona. Con ta sigui cu Orjoen? Bosonan mes mester bin mirele.

TRIUNFO DI UN PISCADOR, ta un comedia varia. lo bo hari e conversacionnan idiota.

Lo bo mira keto bay y scucha ora e diablo ta presenta Orjoen rikeza y tesoro dilanti su wowonan. Lo bo sigui Orjoen..y sinta keto ta goza di tur e capriolen stranjo nan cu e ta saca pa e los di e striknan cu e diablo ta pone pe. Su esfuerzo pa sali liber di e falsedad cu e diablo ta dune. Yuda pa su amigonan pero especialmente door di e ayuda di su angel guardador nan ta trece cerca e Streja di lama, su mama Maria, Orjoen e piscador simple ta consisgui victoria riba Satanas.

Lunanan largo cincuenta mucha homber a studia e comedia aki den nan ora liber. Frere Alexius cu no ta tur satisfecho y pesci e ta exigi anto hopi pa duna un comedia mas bon posibel. Ta bunita pa mira con di e manera aki algo especial di Aruba ta worde presenta. nan ta muchanan di nos isla cu ta hunga den e comedia, ta un escritor di nos isla cu a traha e comedia. Awor cu e „Trupialen" nan ta bezig asina hopi anja. ta parce cu e muchanan aki lo bira sublime pa comediananan mas pisa y literario ora nan bira mas grandi. Ya nan tin experiencia y nan ta sinja tambe bau un bon direccion.

Ela cuminza cu. „Gran Velada".

„De Trupialen" a worde funda dia 13 di Januari 1953 como un koor di mucha homber y awor e ta conta cu 88 miembros, unda 33 ta traha duro como aspirante bau direccion di frere Wilhelmus. Tur ta mucha homber Arubiano entre 9 cu 16 anja. No menos cu 83 biaha e koor a presenta. Riba tur tereno e grupo a haci nan importante. cu excepcion di kerkkoor tambe como cantante y comediante. Riba e ultimo actitud aki no solamente tin cu mustra riba e velada na 1953 „Gran Velada", „Hans en Grietje" y e „Grote Kerstavond", na 1954 „Prins Aldemiro" y na 1955 „La Perla di Caribe". Tur e comedianan aki a hala atencion di e publico. Tur biaha e sala tabata yena asina cu nan tabata bira optimistisch cu e otro comedia. Kaartjie por worde hanja eaba: na Huize de la Salle, senjora Booi, Fahrenheitstraat 9, Aruba Boekhandel y Don Simon.

## Cumpleanjos feliz



Audry Rosaline Jansen a cumpli awe tres anja di feliz existencia. Nos ta manda nos felicitacion junto cu di su tata, su mama, su rumannan, y su madrina Elvira.



Diez anja a haci awe Thomas Bernardo Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Apolonia, Juan, Maria, su primonan Emilio y Octavio y di su amigonan y especialmente di su juffrouw di derde klas y su amigonan di school.



E simpatica senjorita Theresita Dijkhoff a haci diez ocho anja awe y cu e ocasion aki nos ta desee hopi anja mas. Tambe felicitacion ta bini di su tata Doroty, su mama Nicolina, su rumannan, su amiganan Alicia Petrochi, Lita Tromp y Alicia Dijkhoff y especialmente di Max Jacobs.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, paga adelante

### AGENDA

**CINE**

**Diarazon 9 Mei**
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: There's no business like show business
RIALTO 6.00 p.m.: Law of the panhandle
8.00 p.m.: Abismo de pasion
PRINCIPAL 8.00 p.m.: Story of Robin Hood
AURORA 7.30 p.m.: Escuela de vagabundos
SAVANETA 7.30 p.m.: Trail of the arrow

**Diahuebs 10 Mei**
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: Return from the sea
8.30 p.m.: There's no business like show business
RIALTO 8.00 p.m.: Miami Story & China venture
PRINCIPAL 8.00 p.m.: The Bowery boys meet the monster
6.00 p.m.: The Bowery boys meet the monster
AURORA 7.30 p.m.: Crosswinds
SAVANETA 6.30 p.m.: Across the Rio Grande
7.30 p.m.: The glass slipper

**BOTICANAN**
Warda di Diadomingo y anochi durante 5 te 11 Mei
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

**PARTERA, ENFERMERA, ETC.**
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.



**Mayan 10 di Mei — Hemelvaartsdag — „ARUBAANSE COURANT" lo NO sali. E proximo numero lo worde distribui atrobe riba Diabierne 11 di Mei na bo cas.**

**Directiva.**



*Preguntanan tocante sector social*

## Ta bini un lugar pa mucha hombernan na Esso Heights?

**ORANJESTAD. — Durante di conferencia cu prensa di Bestuurscollege varios pregunta a worde haci cu ta riba tereno social. Asina tambe nan a puntra con ta cu lugar pa muchanan mal mucha y tambe e asilo pa hende bieuw.**

Tocante di e lugar pa e mucha hombernan cu segun plan tabata pa bini na Savaneta Gezaghebber a informa cu e plannan aki a worde cambia y cu actualmente ta buscando e posibilidad cu esey por bini den e bungalownan di Esso Heights cu poco tempo pasa gobierno a hanja di regalo cerca Lago. E overste general di Kruisvaarders cu a bishita Aruba luna pasa no a manda su plannan ainda asina ta cu e reaccion ta worde spera y nan ta spera cu esey lo jega pronto. Si e broedernan no ta sinta nada pa Esso Heights no ta nada imposibel cu e plannan di Savaneta mes lo bai door. Tocante di asilo pa hende bieuw no ta mucho tempo pasa cu directiva di e asociacion encarga cu realizacion di e asilo a haci un pedida cerca Bestuurscollege pa nan por hanja e tereno pega cu RCA pa e edificio pa e asilo. E tereno ta propiedad di e asociacion Helpt Elkander. Bestuurscollege ta tratando cu e directiva pa e cambia e tereno cu un tereno mas grandi pero na un otro lugar. Si resulta cu Helpt Elkander no kier duna e tereno ey anto no ta facil pa un decision cai pronto. E motibo cu nan kier e tereno ey pa e asilo ta pasobra e ta cerca stad y cerca hospital.



## Awe nochi Aruba Jrs contra Chinese Club

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Tivoli lo enfrenta otro awe nochi e quintetonan di Aruba Jrs y Chinese Club. Esaki ta e unico partido di e anochi y ta esun cu pa motibo di aguacero a worde suspendi dos siman pasa. Nan encuentro den e promer vuelta a termina cu score di 48 — 28 na favor di Chinese Club, cu ya ta subcampeon di e campeonato actual.

## Ramanan di palo y drechamento di auto ta duna poliznan rompecabeza

**ORANJESTAD. — Un di e periodistanan cu tabata presente na e conferencia di prensa cu Bestuurscollege ayera mainta a haci e pregunta si poliznan ta autoriza pa actua contra hendenan cu tin palu of mata ta crece sali pafor di nan coral di e grandi ey cu ta fastidia hendenan cu ta camna anochi sin pone bastante tino. Segun esun cu a puntra e cos ey ta sosode continuamente den Playa. Gezaghebber a informa cu amor di e grandi ey pa mata ta prohibi y el a priminti di papia tocante di e caso ey cu comisario di poliz.**

Un otro pregunta cu a worde haci ta tocante di e cantidad grandi di drechamento di auto cu ta tuma lugar den centro. E rommel cu e clase di trabaonan ta trece hunto cu nan banda di caya y caminda ta pa esun cu a puntra un cos irresistible. Durante e discusion cu a sigui riba es caso aki a trece dilanti cu e asunto aki tin hopi banda y cu no ta facil di tuma un decision. Enverdad es clase di trabaonan aki ta trece hopi rommel y tambe ta prohibi pa haci trabao, peligroso den un lugar cu no ta sera, pero si esey tambe ta pone hopi hende sin trabao si sigui e exigicion aki manera debe mester. Tambe deputado S. Henriquez a informa cu turistanan cu a bishita nos isla tur ta mashar entusiasma di limpi cu nos isla ta asina ta cu probablemente nan no ta maha cabez cu e rommel. Tocante di e plannan pa haci cuerpo policial mas grandi Gezaghebber a informa cu ministro di Husticia, mr. S. W. van der Meer, mes tabata na Aruba siman pasa y cu ta parce cu pronto esey lo worde regla.

E dificultadnan tocante di e parkeerplaats dilanti misa di Playa ainda no a keda regla definitivamente. Deputado Petrona tabata sabi di bisa cu si nan traba e parkeerplaats segun e plan cu ta existi anto e lugar no ta carga mes tanto auto cu actualmente.

### E TABATA MUCHO NIEUWSGIERIG

ORANJESTAD. — Diasabra anochi senjora T. di Toricellistraat a informa warda di poliz telefonicamente cu tabatin un homber den su coral. Patroulle di poliz cu a sali inmediatamente a logra di banja despues di algun esfuerzo e conocido P.P.H.

Nan por a saca afor cu mas tempran e mes dia ey el a bai den coral di un maestra. Mientras poliznan tabata hibele warda el a purba di hui, pero nan tabata alerto y a entregele den man di recherche.

### ASINA TAMBE TA MODO CU AUTO TA PARA

ORANJESTAD. — Dialuna mainta auto A-938 a drenta den un palo di telefoon riba caminda di Tanki Leendert pa bai Tanki Flip. Ora poliz a jega e chofer a desaparece. Danjo na e auto ta un mil florin y e palu di telefoon un cien.

### DEPUTADO CROES CIUDADANO DI HONOR DI SAN CRISTOBAL

ORANJESTAD. — Ayera a worde anuncia cu deputado P. Croes a worde nombra como ciudadano di honor di San Cristobal di Republica Dominicana. San Cristobal ta e lugar na unda generalisimo Trujillo a nace. E oorkonde den cual e nombramiento ta worde anuncia Senjor Croes a recibi ayera merdia.

# Consecuencia di infieldad

*pa: TUYUCHI*

No. 4

Eva no por a bisa directamente cu e tabata hanja e muhe aqui simpatica. Indudablemente e tabata un muhe masha bunita cu wowo blauw manera cielo cu cabelnan di wowo manera sombra. Sinembargo e muhe aqui su modanan di haci y trata munera oprimi y imita y e tabata parce como si fuera tras dje wenkbrauwnan abundante ai tabata scondo misterionan.

Y riba contesta dje muhe su ultimo observacion Eva a responde:

„Ta duel mi cu nos ruman no ta na cas awor, pasobra nos a spera boso aqui mas laat segun convenio. Sinembargo ya como boso t'aqui, boso quier bam mira cas?"

„Cu mucho gusto", e muhe a responde. Y e cuarto aqui no ta larga nada di desea" — y den stem di senjora Danvers tabata resona un amabilidad — „y e luga aqui tabata masha ordent muebla y e hardin ta brillante. Mi ta quere cu esaqui ta precisamente e ideal cu nos ta busca. Archibald", el a bisa y a hiza cara mira e homber gordo y pisa, cu quende Brenda tabata combersando. „Mi ta bisando Srta. Ormonde aqui qui bunita mi ta hanja e luga aqui. E ta puntra cu nos quier cuminza mira e cas prome cu Sr. Ormonde regresa"

„Bon, mi yiu, haci manera bo ta desea", e homber gordo a responde sumiso.

„Si nos mira Sr. Archibald den su cara anto nos ta bini na e conclusion cu e tin como trinta anja mas bieu cu su casa. Y riba pulabranan di su muhe el a sonrei y cu dificultad el a lamta para. „Contal cu bo ta hanja e luga aqui bon y dibertido, mi tambe ta hanja esai bon. Bo mes sa masha bon."

El a camna llega acerka su muhe y a queda ta mir'e cu su wowonan chiquito jen di amor. „Loque mi esposa hanja ta bon ta ley pa mi", e homber gordo a bisa na moda di bofon. „Bam yiu, larga nos bam wnak e cas y mira cu bo tin suficiente cuarto na bo smaak".

Awor e munstramento di cas a cuminza den e cuater hendenan aqui y obligatoriamente e dos rumannan cu ta donjo di cas. mester a responde riba miles pregunta, anto major parti di nan ta co'i kens.

— — —

Como practicamente nos ta mas afo cu nos ta biba aqui. nos no conoce casi ningun hende. Wel nos a hanja bishita y e hendenan aqui banda ta masba carinjoso cu nos. pero mi sa masha poco di nan".

„Tin tambe bon dokter aqui banda?" Sra. Danvers a informa. cu un bista riba su casa. „Mi esposo no t'asina tanto fuerte mas. Y prome cu nos tuma un decision mi quier a sa cu nos por a hanja bon dokter aqui banda".

Nan tabata para awor den biblioteca nechi dorna y jen di tur sorto di buki, banda di un dje portanan abri. Na e ultimo observacion di e bishita, Eva a queda ta mira Sr. Danvers, quende tabata hunto cu Brenda dilanti di un kashi di buki.

„Qui jama boso dokter di famia?" e dama a puntra.

„Por lo pronto gracias a Dios cu nos no tabatin mester di ningun dokter tantem cu nos ta bibando aqui". Eva a dun'e pa contesta. „Mi ta quere cu aqui banda lo tin tres of cuater dokter y si mi n' t ekihoca ta dokter Jennings ta e dokter mas preferi di e publico".

„Y dokter John awor?" Sra. Danvers a puntra ainda na boz baho. „B'a caba di conta mi cu esai tambe ta biba aqui banda. E tambe ta tene oranan di consulta? Y e n' ta ricibi hopi bishita?"

Eva a ripara masha bon com wowonan dje muhe aqui a queda ta mir'e cu masha interes ora cu el a pronuncia nomber di dokter John. E tabata manera un hende cu tabata busca na tur manera na sa algo respecto dokter John Gamberley. Pasobra ya ta pa di tres bez caba den e corto momento di su yegada cu e ta puntra pa e dokter aqui.

Diripiente un grito skerpi di Brenda a pone Eva spanta. Lihe e dos muhenan aqui cu tabata combersa den bentana a bira nan cara y net nan a mira com Senjor Danvers tabata hosika buscando e kashi di buki p'e tene. Despues manera un saco di salo el a basha 'bao.

### CAPITULO III

E mes atardi ai John Gamberley tabata kuier dilanti di su mes cas cu tabata e ultimo cas casi dje caya ay. ora cu bo pasa e casnan grandi cu nan hardinnan bon percura.

Tabata masha silencioso riba e atardi di April aqui. Na cielo azul nubianan blanco tabata corre tras di otro; solo di otonjo tabata guia naturaleza dispiertando. den tur su ardor; tur cos tabata pronostica speranza y alegria. Pero esaqui tabata un dje dianan obscuro di John. E otonjo brillante alrededor di dje tabata aumenta su verdriet y su melancolia. y tabata lamanta su oposicion contra Naturaleza. Den e humor cu e tabata aqui. un dia tempestuoso, lluvioso y scur lo tabata mas preferi p'e, pasobra ya tabata parce e dokter aqui cu e solo aqui no tabata ilumina p'e, ni naturaleza den su splendor no tabata destina p'e.

E tabata camnando cu pasonan grandi, cabez dirigi na suela y su cara tabata serio y desgusta, mientras su alma tabata jen di pensamentonan obscuro di su carrera quibra y su bida fracasa, or diripiente un hekchi di cura a dal abri y un mucha muhe a corre sali afó gritando foi su mes di excitacion:

„Bo ta dokter John Gamberley, n' t'asina? Por fabor. Drenta aqui unbez. Un desgracia a caba di pasa. Ta un casualidad favorable cu net aho tabata pasando aqui. Mi tabata bai busca e hardinero p'e bai busca un dokter pero mi n' por a hanj'e ningun camina. Sigur el a bai bebe thee na bicinja".

E mucha tabata papia ansia, apura cu casi su palabranan cu e tabata expresa tabata sali na pida pida y den un frega di wowo e dokter a ripara cu e tabata masha bunita y e tabata corra manera candela di excitacion e momento ai. Pero e no a hanja mucho tempo pa e para admira e mucha muhe aqui. pasobra impulsivamente el a pone man riba hraza di e dokter y practicamente el a hala John bai den cas cun'e y te ora cu el a yega p'aden cu e dokter e tabata bis'e:

„Ta un hende a cai malo aqui. Dokter, mi conoce bo pa cara. Lo bo quier yuda nos toch. Bo ta dokter toch...."

„Si. Dokter mi ta sigur. pero...."

„Awor aqui cu nos ta den urgencia, larga tur cos para unbanda", mientras ainda e tabatin e dokter su braza tené. „No tin tempo di perde. E pober homber su situacion ta serio. Y loque cu ta haci e asunto ainda mas complica ta. cu e ta un stranjero aqui den. E cu su muhe a bini aqui cu auto pa bin mira e cas y den biblioteca repentinamente el a basha 'bao. Manera mi ta supone, su situacion ta hopi serio".

E historia aqui a haci un impresion complica riba John. pero loque cu todo caso el a comprende tabata, cu tabata un hende masba malo y e sa cu estando dokter tabata su obligacion di prest su prome auxilio. E tabata sa tambe cu esaqui tabata cas di un tal Sr. Ormonde y su dos ruman muhenan y e tabata supone cu e mucha muhe cu a bin jam'e tabata un dje rumannan di mas chiquito. E hecho cu su ayudo como medico tabata jama, a dun'e un gran excitacion, un sorto di sensacion cu tabata desconoci p'e.

Sin bisa nada mas e mucha muhe a hib'e den e cas, te na e biblioteca asina luhoso, na unda el a mira un figura di un homber benta abao na suela. Den un frega di wowo John a ripara cu e patient tabata un homber ya di edad avanza y cu e mucha muhe cu a jam'e p'e tabatin masha razon, pasobra e homber aqui su situacion tabata tristo. Un criar anciano tabata para cu un glas di awa banda dje homber y tabata mira cu ansia na e cara dje enfermo cu ya a cambia hasta di color. Dos otro criar di cas tabata yudando un otro muhe cu aparentemente a cai flauw den un otro stul den buki banda dje bentana.

Pero na e momento aqui ningun dje personanan presente no tabata interesa e dokter. El a hinka rudia banda dje patient, a pone man riba su pols y cu bistanan investigador e tabata penetra den e cara inmovil dje enfermo. Un examinacion lihera suficiente pa a pone na altura dje enfermo su situacion. Y ora cu John a hiza cabez trobe. cu su wowonan a contra esnan di Eva, su cara tabata serio.

„Mi ta teme cu aqui lo no por duna masba ayudo mas". el a bisa na boz baho. „Mi ta supone cu di antemano e enfermo aqui mester a hanja sorto di ataquenan aqui caba, aunque cu nan lo no tabata asina serio manera esaqui. Pero e biaba aqui...."

E no a termina e frase. pasobra su silencio tabata suficiente prueba di su palabranan.

„Oh", el a grita cu cara mortalmente spanta. „basta bo no quier meen cu...."

„Mi ta meen cu aqui no tin salbatorio", John a continua na boz baho, mientras el a lamta para. „Ami pa mi ta convenci cu lo e no dura mucho mas y si bo conoce su famia, bo avisa nan esai libremente, anto mas lihe cu bo por".

(E ta sigui)

# EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed




E tres subrinonan di Pancho cu ta entusiasma cu nan biaha di estudio, ta bula na halto bisando: „Nos kier bay mira e prison y tur e presonan". E otro ta agrega despues: „Si, ei nos ta bay prome". Cisco cu tabata gebeuk hunto cu e muchanan ta conversa, ta cohe tur su cabai tene y ta bisa den su mes: „No. Mi no por permiti pa nan bay mira nan omo den un cel.... pero, con mi tin cu taha nan? Nan parce nan omo hopi .... Nan lo ta mes golos cu nan omo?" Y Cisco ta stop di pensa y e ta dirigie cerca e muchanan bisando: „Prome cu boso bay mira e prison .... Pakiko boso nan no ta come? Mi ta invita bosonan. ei nan ta sirbibo bon" y e ta mustra riba e restaurant cu ta keda ei banda mes. E tres muchanan ta bira contento y nan tur ta exclama: „Oh....Ah.... M-M-M-" y nan ta para cla pa bay cu Cisco.









## Statuto di Union „Liga di Obreros di Aruba" (L.O.A.) (II)

Par. 11.

Cada miembro di directiva kende ta baha ta tene su funcion te un otro ta elegi pa tuma su lugar.

Par 12.

E direccion di cada dia ta consisti di presidente, secretario y tesorero. E direccion di cada dia ta representa e union den y afo su derechonan.

Par 13

E directiva ta encarga cu e dirigimento di e placanan, e cuido di cumpli cu e estatuto, reglamento y resolucionnan y ta dicidi en prome instancia den tur pleito tocante e Liga.

Par. 14.

E directiva por worde yuda door un of mas consehador. E consehadornan aki tin vota consehado.

Par 15.

Den tur caso, den cual posicion vocante mester worde yena, e directiva lo provede temporalmente.

Par. 16.

E tesorero personalmente ta responsabel pa placa di Liga. E directiva por elegi un comite financial afor e miembronan di Liga, kende su trabao ta worde regla den reglamento.

Par. 17.

E miembro nan di Liga por worde dividi segun nan trabao den ofishi y nan organizacion di grupo. E moda di compone ofishi u organizacion di grupo, tambe su trabao y competencia ta worde regla den reglamento.

REUNION-NAN

Par. 18.

E reunionnan ta worde dividi den
a) reunion general. di tur miembronan.
b) reunion di miembro nan di directiva.

Par. 19.

E reunion general di miembronan lo worde dirigi door e directiva. E ta worde presencia door tur miembronan ordinario y extraordinario y tambe miembronan ordinario y extraordinario y donatornan por admiti tur dirigi e reunion generaal mescos cu e reunion di directiva.

Par 20.

1) Un bes pa anja y esei durante e luna di April un reunion generaal lo worde convoca. E reunion aki ta carga nomber di reunion Anual.
2) Den reunion Anual e directiva lo duna rapport tocante condicion y trabao di liga durante e anja ku a pasa: door e tesorero un rapport tocante su administracion y door e comite un

Kas

rapport tocante e placa durante e anja cu a pasa, e rapport aki ta sirbi pa decharge e tesorero. Tambe den reunion aki lo worde yena e posicionnan cu a worde vocant y eventuelmente den vacanti-nan cu a socede durante e anja den directiva. Ademas worde un kascomite loque ta consisti di tres miembro kende a yega e edad di 21 anja, elegi pa e anja coriente y por fin ta worde trata tur cos di interes pa liga cu a worde propone.

Par 21.

Fuera di e reunion anual, reunion general nan lo worde teni bez e directiva ta haye necesario of alomenos 10 procent di e cantidad di e miembronan ordinario of stranjo ta desea esaki den peticion ariba papel alomenos seis siman dilanti, den cual ta stipula e asunto nan cual ta worde trata.
E directiva ta obliga, entre un luna di ricibimento di es peticion aki. Pa conoce e reunion general desea pone ariba agenda e asunto nan pa worde trata den reunion aki.

Par 22

Si directiva no tene e reunion pidi entre e tempo stipula den articulo ariba menciona, e miembro nan kende a pidi pa e reunion worde teni, lo tin derecho di tene un reunion general. Considerando loque stipula den par. 23.

Par 23.

E miembro nan ordinario y extra ordinario ta worde convoca pa reunion alomenos ocho dia pa dilanti pa medio di un anuncio den un di e courant nan local of door un circulario. E asuntunan di worde trata, lo worde anuncia den anuncio of circulario.

Par 24.

1) Solamente resolucionnan legal por worde tuma den reunion general cu majoridad di voto den cual alomenos dos di tres parti di cantidad di miembro nan legal ta presencia.
2) Ora no ta presencia e cantidad demanda di miembronan pa tuma resolucionnan legal e lo worde delata y convoca atrobe entre un luna. Considerando loque ta stipula den articulo 23 den reunion aki, no obstante cuanto miembro ta presente, resolucion legal por worde tuma cu majoridad di voto.

3) Tur cos saca loque ta stipula despues tocante resolucionnan pa disolve e Liga.

Par 25.

Un reunion di directiva ta un reunion di e directiva di Liga. E directiva por invita miembro, consehador y otro persona pa ser presente na e reunion.

Par 26.

1) Directiva tin derecho di tuma resolucion solamente si mas cu mitar di e miembronan di directiva ta presente. Si no tin e cantidad demanda pa tuma un resolucion anto un otro reunion lo worde convoca entre un siman, cual lo un dereche di tuma resolucion no obstante e cantidad di miembronan di directiva.

2) Reunion di directiva lo worde teni tanto bes e presidente of alomenos tres miembro di directiva ta desea. Den ultimo caso e presidente ta obliga entre 14 dia despues un peticion ariba papel a worde recibi, di convoca un reunion.

E ta sigui Diabierne





## LADRON A HANJA UN BON MAN

ORANJESTAD. — H.L.B., biba na Lago Heights, a duna keho na warda diadomingo anochi cu a desaparece 1.550.— florin for di su cas. Ora el a jega cas diadomingo anochi el a constata cu porta di cushina di su cas cu tabata sera a worde forza cu un cos scherpi y cu e hak tabata ranca. El a sigui rondia y a ripara despues cu for di su cashi den kamber cu no tabata sera e suma ariba menciona a desaparece for di su sobre di sueldo.

## PASTOOR BURGEMEESTER LO PAPIA DIALUNA TOCANTE DI DIA DE LAS MADRES

ORANJESTAD. — Den e programa ya tan conoci „Majan ta dia Domingo" cu tur dia sabra anochi pa 6.55 or ta worde transmiti via Radio Kelkboom Pastoor J. Burgemeester di Playa lo papia dia sabra awor tocante di „Dia de las Madres".



## Officiele mededelingen van de ARUBA VOETBAL BOND

***WEDSTRIJD UITSLAGEN.***
***KNOCK-OUT WEDSTRIJDEN JULIANA BEKER***

| | | |
|---|---|---|
| **Hoofdklasse:** | | |
| Aruba Jrs - San Nicolas Jrs. | 2 - 1 | |
| Hollandia - Dakota | 3 - 3 | (Strafschoppen 3 - 2 voor Hollandia) |
| R. C. A. - Trappers | 6 - 0 | |
| Aruba Jrs. - Hollandia | 3 - 2 | |
| R. C. A. - Aruba Jrs. | 3 - 3 | (Strafschoppen 2 - 1 voor R.C.A.) |
| **Reserve Hoofdklasse:** | | |
| Trappers II - Dakota II | 1 - 2 | |
| R. C. A. II - Aruba Jrs. II | 2 - 4 | |
| Aruba Jrs. II - Dakota II | 2 - 4 | |
| **A-klasse:** | | |
| Estrella - Jong Aruba | 3 - 3 | (Strafschoppen 3 - 3 - Jong Aruba winnaar door lot) |
| Mariniers - La Fama | 2 - 4 | |
| Bubali - Riverplate | 0 - 1 | |
| La Fama - Jong Aruba | 2 - 1 | |
| Riverplate - La Fama | 0 - 2 | |
| **B-klasse:** | | |
| Jong Seroe Blanco - Tropical S.C. | 1 - 4 | |
| Trupiaal - Union | 3 - 0 | |
| Flamingo - Republiek | 5 - 1 | |
| Estrella II - Aruba Jrs. III | 0 - 5 | |
| Tropical S.C. - Trupiaal | 3 - 1 | |
| Aruba Jrs. III - Flamingo | 6 - 4 | |
| Tropical S.C. - Aruba Jrs. III | 2 - 3 | |
| **Junioren klasse:** | | |
| R.C.A. Jrs. - Jong Aruba Jrs. | 0 - 5 | |
| Dakota Jrs. - Aruba Jrs. Jrs. | 1 - 4 | |
| San Nicolas Jrs. Jrs. - Estrella Jrs. | 3 - 3 | (Strafschoppen 3 - 2 voor San Nic. Jr) |
| Aruba Jrs. Jrs. - Riverplate Jrs. | 2 - 0 | |
| Jang Aruba Jrs. - San Nicolas Jrs. Jrs. | 2 - 2 | (Strafschoppen 2 - 1 voor Jang Aruba) |
| Aruba Jrs. Jrs. - Jong Aruba Jrs. | 3 - 1 | |

**OVERSCHRIJVINGEN:**

De speler Evenio M. Gonzalez is overgeschreven van R.C.A. naar Aruba Jrs.

De speler Dominico Maduro is overgeschreven van La Esperanza naar Aruba Jrs.

De speler Oswaldo Mackay is overgeschreven van R.C.A. naar Hollandia.

**STRAFFEN:**

De speler Steve Alexander van Riverplate is per ingaande 29 April 1956 geschorst voor 4 officiele wedstrijden, wegens overtreding van sub B van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, tijdens de wedstrijd La Fama - Riverplate dd. 28 April 1956.

De speler Pedro Bislick van La Fama is per ingaande 29 April 1956 geschorst voor 4 officiele wedstrijden, wgens overtreding van sub B van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, tijdens de wedstrijd La Fama - Riverplate dd. 28 April 1956.

De speler Jose Cathalina van Aruba Jrs. is per ingaande 27 April 1956 geschorst voor 2 jaar, wegens overtreding van sub D van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, bij de wedstrijd Aruba Jrs. II - Dakota II dd. 26 April 1956.

De speler J. La Rosa van Aruba Jrs. werd gestraft met een WAARSCHUWING, wegens overtreding van sub C van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, tijdens de wedstrijd Aruba Jrs. - R.C.A. dd. 29 April 1956.

**MEDEDELINGEN:**

Verenigingen die contributie verschuldigd zijn, worden verzocht deze zo spoedig mogelijk bij de Penningmeester de Heer E. de Lange - Weststraat 20 te voldoen.

De aandacht wordt gevestigd op art. 6 sub 6 H.R., die als volgt luidt: „Een vereniging bezit eerst de rechten welke haar door de Statuten en Reglementen zijn toegekend, indien door haar, inleggeld, waarborgsom alsmede de verschuldigde contributie is voldaan."
Bij de indeling van de Competitie 1956 zal de strenge hand aan dit artikel gehouden worden.

Op Vrijdag 11 Mei 1956 om 8. uur n.m. zal er in het Wilhelmina Stadion een bespreking plaats vinden tussen de scheidsrechters van de A.V.B. en het A.V.B. Bestuur.

HET BESTUUR.

# PEPITA

Por CHIC YOUNG




Ata nan ta bati porta di Lorenzo su cas y Lorenzo ta bay mira ta kende. Ora e ta habri e porta e ta mira cu ta su amigo Henry cu ta bisele: „Lorenzo, bo por fiami diez pesos" Y Henry ta brasa Lorenzo ora e ta puntre pa e placa. Pero Lorenzo ta contestele: „Drenta y larga nos papia, Henry". Y esaki ta camna bai sinta den un stoel comodo den saal mientras cu Lorenzo ta keda para ta huma su pipa y su man hinca den saco. Lorenzo ta pensa un rato despues e ta contesta: „Lo mi kier prestabo e placa si no ta pa un cos ....". Awor Henry ta drasi mira medio serio y ta puntra: „Kiko e cos ta? Y Lorenzo ta leun riba e lomba di e stoel unda Henry ta sinta, e ta mira su amigo den su cara djei e ta bisa: „Mi por perde bo amistad si mi prestabo e placa aki...."

Esaki tabata basta pa haci Henry rabia, pasobra e ta lanta di golpi y e ta contesta Lorenzo casi grita cu Lorenzo ta spanta y hala patras: „Y si bo no prestami ele tambe e lo caba, asina ta cu dunamele."